



# Un Congreso para el recuerdo

por Beatriz **Rodriguez**  
(Presidenta del CTPCBA)

*"Et le prix pour le meilleur site sur Internet est pour: [www.traductores.org.ar](http://www.traductores.org.ar).* Con estas palabras João Esteves-Ferreira ponía nombre y apellido a una esperanza que, a minutos de la clausura del XVI Congreso Mundial de la FIT, parecía no llegar nunca.

Los pocos, pero representativos latinoamericanos que estábamos allí, entre ellos los que veníamos de nuestro querido país, pero también los residentes en otros países y en la propia Vancouver, nos levantamos, aplaudimos y vivamos como no se estima en la FIT pero sí en la genuina emoción que sentimos los que sabemos que estos no son logros personales, sino premios al esfuerzo de un equipo de profesionales, que diariamente trabaja para que estos sueños se hagan realidad.

Los miembros del Jurado que tuvo a su cargo tanta responsabilidad, todos moderadores de sitios en Internet, fueron: Marion Boers (Sudáfrica), David Connor (Australia), João Esteves-Ferreira (Suiza), Kevin Quirk (Noruega) y Jean-Marie Vande Walle (Bélgica).

Los otros sitios que compitieron fueron:  
ALEMANIA: Fachverband der Berufsübersetzer und Berufsdolmetscher e.V. (Aticom) [www.aticom.de](http://www.aticom.de).

EE.UU. : American Translators Association  
[www.atanet.org](http://www.atanet.org)

IRLANDA: Irish Translators' & Interpreters' Association [www.translatorsassociation.ie](http://www.translatorsassociation.ie)

SUECIA: Sveriges Facköversättarförening  
[www.sfoe.se](http://www.sfoe.se)



Apenas unos minutos antes, René Haeseryn, uno de los integrantes del *Conseil des Sages* de la FIT y presidente del Jurado que debió decidir respecto de la mejor publicación, explicaba claramente que la excelencia de algunas presentaciones hizo necesario, por primera vez en la historia de la FIT, establecer además del primer premio, menciones que reconocieran la calidad de las revistas presentadas.

Luego de anunciar que la revista alemana había ganado el primer premio vino la mención a nuestra revista y la alegría nos invadió de una manera difícil de explicar, pues preparar la revista que llega a los colegas es una tarea que demanda mucho tiempo y mucho esfuerzo, por eso duele cuando no es leída o aprovechada como deseamos que hagan los que la hacemos.

Destacamos en este punto que los miembros del Jurado de este premio fueron:

Betty Cohen (Canada); René Haeseryn (Bélgica) - Jianguo Han (China); Sheryl Hinkkanen (Finlandia).

Y las otras publicaciones que compitieron con la del CTPCBA fueron:

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ), (Alemania);  
Finnish Association of Translators and Interpreters (SKTL), (Finlandia);  
Slovak Literary Translators' Society (APTOS), (Eslovaquia);  
Translators' Association of China, (China);  
American Translators Association, (Estados Unidos);  
Swedish Association of Professional Translators (SFÖ), (Suecia).

Pero, en realidad, no he sido fiel a la lógica cronología de los hechos. La autoridad máxima de la FIT es su Congreso, que cada tres años, se reúne en un lugar diferente que es aprobado por el Congreso anterior.

Llegamos a Vancouver muy cansadas, sabiendo que de la ciudad sólo conoceríamos lo que las postales pudieran ofrecernos, pero también sabíamos que no volveríamos con las manos vacías.

*Los colegas latinoamericanos en el momento de la firma de la Declaración de voluntades, para la creación de un Centro Regional.*

